



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
CAMERA DEPUTAȚILOR **SENAT**

L E G E

**pentru ratificarea Acordului privind Programul de schimburi pentru studii universitare în
Europa Centrală („CEEPUS III”), semnat la Budva, Muntenegru, la 25 martie 2010**

Parlamentul României adoptă prezenta lege

Art.1.- Se ratifică Acordul privind Programul de schimburi pentru studii universitare în
Europa Centrală („CEEPUS III”), semnat la Budva, Muntenegru, la 25 martie 2010.

Art.2.- Categoriile de cheltuieli ocazionate de aplicarea acordului prevăzut la art.1 se
stabilesc prin hotărâre a Guvernului și se asigură din fondurile de la bugetul de stat, prin bugetul
Ministerului Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor articolului 75 și ale articolului 76 alineatul (2) din Constituția României, republicată.

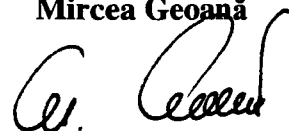
**PREȘEDINTELE
CAMEREI DEPUTAȚILOR**

Roberta Alma Anastase



**PREȘEDINTELE
SENATULUI**

Mircea Geoană



**București,
Nr.**

Acord
privind
Programul de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală
("CEEPUS III")

Părțile Contractante, dorind să promoveze cooperarea în domeniul învățământului superior, în cadrul Programului de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală, denumit în continuare "CEEPUS III",

au decis următoarele:

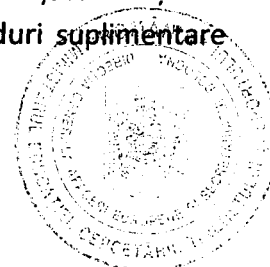
Articol 1

1) Cooperarea în domeniul învățământului superior și al cercetării asociate acestuia, între Părțile Contractante, în special cooperarea și mobilitatea inter-universitară, vor fi promovate în conformitate cu acest Acord.

2) Cooperarea menționată în paragraful 1, cu excepția mobilităților din afara rețelelor („Freemovers”) menționate în Articolul 2 paragraful 6, se va realiza în cadrul rețelelor din Programul de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală, așa cum este definit în acest Acord.

3) Bursele CEEPUS III asigură integral, pe durata șederii în țara gazdă, cheltuielile aferente costului de trai, costurilor legate de taxele de laborator conform uzanței din țara gazdă, costurile de cazare și asigurare medicală de urgență, după caz. Bursele CEEPUS III vor fi stabilite în raport cu costul de trai în țara gazdă și vor fi ajustate în funcție de inflație.

4) În cadrul acestui Acord nu se vor efectua transferuri de fonduri între Părțile Contractante. Bursele CEEPUS III vor fi finanțate de țara gazdă, cu excepția costurilor de transport. Costurile de transport vor fi finanțate, dacă este cazul, de către țara trimitătoare. Țările gazdă și universitățile participante sunt încurajate să aloce voluntar fonduri suplimentare pentru bursele CEEPUS III.



5) În conformitate cu acest Acord și cu regulile procedurale adoptate de Comitetul Mixt al Miniștrilor, Părțile Contractante vor anunța, anual, lunile bursă oferite pentru cooperare (valoarea internă a CEEPUS) pentru anul academic următor. Valoarea minimă CEEPUS va fi de 100 de luni bursă.

6) Bursele CEEPUS III vor fi folosite doar pentru mobilități și nu vor acoperi costurile globale sau cheltuielile organizatorice sau administrative. Părțile contractante și universitățile participante sunt încurajate să aloce voluntar fonduri suplimentare pentru a acoperi aceste costuri sau cheltuieli.

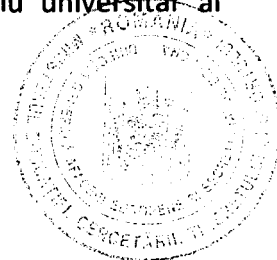
7) Întâlnirile de coordonare ale rețelelor pot fi finanțate folosind lunile bursă neutilizate, dacă este cazul.

Articol 2

1) În cadrul prezentului Acord, termenul „universitate” va defini o instituție de învățământ superior, recunoscută de autoritățile competente ale Părții Contractante ca aparținând sistemului său de învățământ superior. Fiecare Parte Contractantă va prezenta anual o listă cu universitățile eligibile pentru participarea la programul CEEPUS III.

2) În cadrul prezentului Acord, termenul „an universitar” se va aplica perioadei cuprinse între 1 septembrie al anului în curs și 31 august al anului următor.

3) Sunt eligibili pentru a beneficia de burse CEEPUS III studenții înmatriculați în universități, la toate nivelurile de studii, inclusiv doctoral, indiferent de domeniul de studiu, cu condiția ca perioada de studii, pregătirea sau stagiul să se desfășoare la o universitate sau instituție gazdă, după caz, în conformitate cu acest Acord, a cărei programă analitică este compatibilă cu cea a universității trimitătoare și face parte din programul de studiu universitar al respectivului student.



5) **Comitetul Mixt va adopta în unanimitate deciziile referitoare la suma totală a lunilor bursă CEEPUS III, pe baza comunicărilor făcute în conformitate cu prevederile Articolului 1, paragraful 5.**

Articol 4

1) **Deciziile privitoare la procedura de selecție a rețelelor CEEPUS III vor fi luate de către un grup de lucru al Comitetului Mixt.**

2) **Fiecare Parte Contractantă va înființa o Comisie Națională compusă din cadre universitare și/sau alți experți pentru a sprijini procesul de selecție menționat în paragraful 1.**

3) **Fiecare Parte Contractantă va înființa un Oficiu Național CEEPUS, cu următoarele responsabilități:**

- promovarea cooperării și oferirea de informații asupra tuturor aspectelor legate de aceasta, în special referitoare la diplome comune, în strânsă cooperare cu Oficiul Central CEEPUS și cu celelalte Oficii Naționale CEEPUS;

- primirea și evaluarea aplicațiilor;

- pregătirea acordării burselor pentru solicitanți;

- oferirea burselor după obținerea unui loc de studiu;

- acordarea burselor așa cum e descris în programul de lucru;

- organizarea plății burselor;

- primirea rapoartelor;

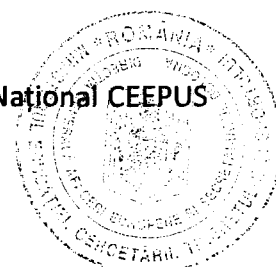
- realizarea evaluării naționale a cooperării și contribuirea la realizarea evaluării generale, atunci când este necesar;

- raportarea anuală asupra implementării cooperării la nivel național.

4) **Părțile Contractante vor notifica Oficiul Central CEEPUS privind înființarea Oficiului Național CEEPUS.**

5) **Oficiile Naționale CEEPUS vor participa la întâlnirile organizate de Oficiul Central CEEPUS.**

6) **Părțile Contractante vor lua măsuri pentru a asigura respectivului Oficiu Național CEEPUS mijloacele necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor.**



Articol 5

1) Oficiul Central CEEPUS are sediul la Viena. Oficiul Central CEEPUS va avea capacitatea legală necesară pentru exercitarea atribuțiilor sale.

2) Secretarul General al Oficiului Central CEEPUS va fi ales, la propunerea Republicii Austria, pentru o perioadă de 7 ani, cu o majoritate de două treimi din voturile exprimate de Comitetul Mixt. Secretarul General poate fi revocat înainte de termen prin decizia unanimă a Comitetului Mixt.

3) Infrastructura necesară îndeplinirii atribuțiilor Oficiului Central CEEPUS, inclusiv salariile Secretarului General și ale personalului Oficiului, vor fi finanțate de Republica Austria.

4) Costurile pentru reprezentanții Parților Contractante sau a personalului trimis pe lângă Oficiul Central CEEPUS vor fi suportate de respectiva Parte Contractantă.

5) Părțile Contractante sunt încurajate să ofere, în mod voluntar, fonduri pentru activități ale Oficiului Central CEEPUS care sunt menite să îmbunătățească implementarea programului.

6) Oficiul Central CEEPUS va avea funcție de coordonare și de evaluare, iar Părțile Contractante își vor păstra depline puteri și control asupra bugetului național destinat cooperării.

7) Oficiul Central CEEPUS:

- va notifica Comitetul Mixt, la următoarea sa întâlnire, asupra deciziilor referitoare la chestiuni urgente, tehnice și administrative, luate de Secretarul General în perioada dintre reuniunile Comitetului Mixt,
- va pregăti un raport anual de progres și va realiza evaluarea generală a implementării acestui Acord;
- va face propuneri pentru dezvoltarea viitoare a programului;
- va pregăti și organiza reuniunilor Comitetului Mixt și ale grupurilor de lucru și va realiza minutele acestor reuniuni;
- va sprijini implementarea deciziilor luate de Comitetul Mixt;



- va dezvolta o strategie comună de relații publice privind cooperarea și va oferi consultanță Părților Contractante asupra politicilor de informare;
- va publica informații privind cooperarea între universitățile Părților Contractante.

Articol 6

1) Părțile Contractante, în conformitate cu prezentul Acord, vor depune toate eforturile pentru evitarea restricțiilor privind libera circulație și rezidența participanților la programul CEEPUS III.

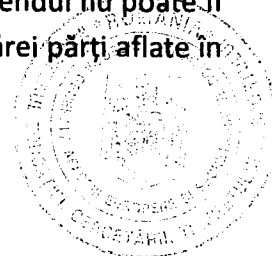
2) Părțile Contractante vor lua măsurile necesare, în conformitate cu legislația națională, pentru eliminarea obstacolelor administrative sau financiare aflate în calea implementării depline a programului.

Articol 7

O revizuire a prezentului Acord, efectuată de Comitetului Mixt, va fi realizată înaintea celui de al patrulea an academic după intrarea în vigoare. Această revizuire va avea la bază o evaluare generală a programului.

Articol 8

1) Orice diferend între Părțile Contractante sau între Părțile Contractante și Oficiul Central CEEPUS, privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord sau a programului de lucru, va fi soluționat prin negocieri și consultări de bună credință între părțile în dispută. Orice diferend care nu poate fi soluționat prin asemenea negocieri sau consultări va fi stabilit pe cale amiabilă de către Comitetul Mixt. În acest scop, Comitetul Mixt poate stabili un grup de lucru, în conformitate cu Articolul 3 paragraful 2 din prezentul Acord. Grupul de lucru va face recomandări Comitetului Mixt în vederea rezolvării diferendului. Dacă diferendul nu poate fi soluționat de Comitetul Mixt, acesta va fi supus arbitrajului, la cererea oricărei părți aflate în litigiu.



2) Tribunalul de arbitraj va fi alcătuit din trei membri. Fiecare parte aflată în litigiu va nominaliza un arbitru. Acești doi arbitri îl vor nominaliza pe cel de-al treilea, care va fi președintele tribunalului.

3) Tribunalul de arbitraj își va stabili sediul și propriile reguli de procedură.

4) Decizia tribunalului de arbitraj va fi luată cu majoritatea voturilor membrilor săi. Membrii tribunalului de arbitraj nu se pot abține de la vot. Această decizie va fi definitivă și obligatorie pentru toate părțile aflate în litigiu, fără drept de apel. Părțile se vor supune verdictului fără întârziere. În cazul unui diferend referitor la sensul sau sfera de acțiune a deciziei, tribunalul de arbitraj, în cazul în care este necesar, va interpreta prin majoritate de voturi decizia, la cererea oricărei părți aflate în litigiu.

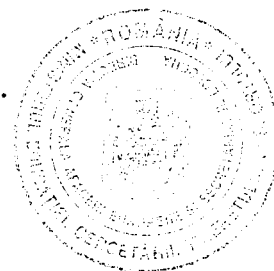
Articol 9

1) Prezentul Acord va fi deschis pentru semnare de către toate Părțile Contractante ale Acordului CEEPUS II.

2) Prezentul Acord va fi supus aprobării de către Statele Semnatore, în conformitate cu procedurile naționale proprii. Instrumentele de aprobare vor fi depozitate la Oficiul Central CEEPUS, în calitate de Depozitar al acestui Acord.

3) Depozitarul va informa toate Părțile Contractante în legătură cu notificările și instrumentele de aprobare primite.

4) Originalul prezentului Acord va fi păstrat de către Depozitar.



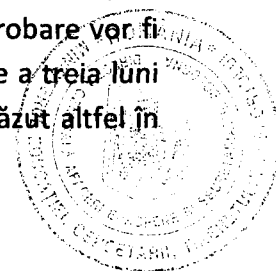
Articol 10

1) Prezentul Acord va intra în vigoare în data de 1 mai 2011 pentru Statele Semnatore care au depozitat instrumentele de aprobare. Dacă mai puțin de trei instrumente de aprobare au fost depozitate până la acea dată, Acordul va intra în vigoare în prima zi a celei de a treia luni după depozitarea celui de al treilea instrument de aprobare. Acordul va rămâne în vigoare pentru o perioadă de șapte ani de la data intrării sale în vigoare.

2) Pentru Statele Semnatore care vor depozita instrumentul de aprobare după data intrării în vigoare a prezentului Acord în conformitate cu Articolul 10 paragraful 1, prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează datei în care a fost depozitat instrumentul de aprobare.

3) Prezentul Acord va fi reînnoit automat pentru o nouă perioadă de șapte ani dacă Comitetul Mixt nu decide, în unanimitate, altfel. Pentru Părțile Contractante care trebuie să obțină reînnoirea acestui Acord conform procedurilor lor naționale, reînnoirea va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după data notificării Depozitarului asupra finalizării procedurilor interne pentru reînnoire.

4) Fiecare Parte Contractantă poate propune, în orice moment, un amendament la prezentul Acord. Un astfel de amendament va fi înaintat în scris președintelui Comitetului Mixt și celorlalte Părți Contractante cu cel puțin șase săptămâni înaintea reuniunii Comitetului Mixt, dacă președintele nu decide altfel. Deciziile privind amendarea prezentului Acord vor fi luate în unanimitate de Comitetul Mixt. Amendamentul va fi supus semnăturii și aprobării Părților contractante în conformitate cu procedurile lor naționale. Instrumentele de aprobare vor fi depozitate la Depozitar. Amendamentul va intra în vigoare în prima zi a celei de a treia luni după depozitarea celui de al treilea instrument de aprobare, dacă nu este prevăzut altfel în amendament.



Articol 11

1) Prezentul Acord rămâne deschis aderării Statelor care nu sunt Părți Contractante ale Acordului CEEPUS II în baza deciziei unanime a Comitetului Mixt. Statele care doresc să adere la prezentul Acord vor notifica în scris Depozitarul. Depozitarul va informa în scris celelalte Părți Contractante referitor la intenția unui Stat de a adera la prezentul Acord.

2) Instrumentele de aderare vor fi depozitate la Oficiul Central CEEPUS. Depozitarul va informa Părțile Contractante referitor la instrumentele de aderare primite.

3) Pentru Statele care aderă la prezentul Acord după intrarea sa în vigoare, prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii ce urmează după depozitarea instrumentului de aderare.

4) Statele care au aderat la prezentul Acord, după intrarea acestuia în vigoare, vor participa la activitățile CEEPUS III așa cum se specifică în programul de lucru și în conformitate cu deciziile Comitetul Mixt.

Articol 12

Orice Parte Contractantă se poate retrage din prezentul Acord în orice moment adresând în prealabil o notificare scrisă Depozitarului. O astfel de retragere își va produce efectul în șase luni de la data primirii de către Depozitar a notificării de retragere.

Aceasta nu va afecta rețelele, acțiunile sau activitățile începute în vaza prezentului Acord înainte ca retragerea să își producă efectul.

Semnat la Budva, Muntenegru, la 25 martie 2010, într-un singur original în limba engleză.

(Statele Semnatore)

Carmina Iftime, director general, Direcția Generală Relații Internaționale și Afaceri Europene

Traducere oficială /autorizată din limba engleză



**Agreement
concerning the
Central European Exchange
Programme
for University Studies
("CEEPUS III")**



Agreement
concerning the
Central European Exchange Programme for University Studies
("CEEPUS III")

The Contracting Parties, wishing to promote cooperation in the field of higher education within the framework of the Central European Exchange Programme for University Studies hereinafter referred to as "CEEPUS III",

have agreed as follows:

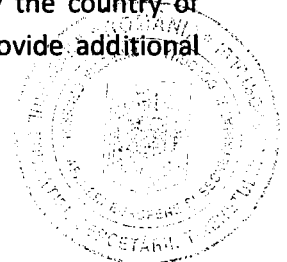
Article 1

1) The cooperation among Contracting Parties in the field of higher education and related research, in particular inter-university cooperation and mobility, shall be promoted in accordance with this Agreement.

2) The cooperation referred to in paragraph 1 shall, with the exception of Freemover scholarships referred to in Article 2 paragraph 6, be accomplished in the framework of networks of the Central European Exchange Programme for University Studies as defined in this Agreement.

3) CEEPUS III scholarships are comprehensive grants which shall cover the cost of living, expenses for laboratory fees according to general practice in the host country, where applicable, as well as housing and basic medical insurance, where applicable, during the stay in a host country. CEEPUS III scholarships shall be commensurate with the cost of living in the respective host country and inflation-adjusted.

4) There shall be no transfer of funds among Contracting Parties under this Agreement. CEEPUS III scholarships shall therefore, with the exception of travel expenses, be financed by the host country. Travel expenses shall, where applicable, be financed by the country of origin. Host countries and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding for CEEPUS III scholarships.



5) In accordance with this Agreement and the rules of procedure adopted by the Joint Committee of Ministers, Contracting Parties shall announce the scholarship months for cooperation (the internal "CEEPUS currency") for each following academic year in annual intervals. The minimum CEEPUS currency amount shall be 100 scholarship months.

6) CEEPUS III scholarships shall be used for mobility purposes only and shall not cover overhead costs or expenses related to organisational or administrative purposes. Contracting Parties and participating universities are encouraged to provide additional voluntary funding to cover these costs or expenses.

7) CEEPUS III scholarship months which have not been consumed may be used for coordination meetings of the CEEPUS III networks, where applicable.

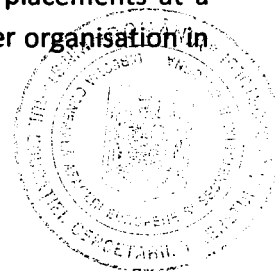
Article 2

1) For the purposes of this Agreement the term "University" means an institution providing higher education which is recognized by the competent authority of a Contracting Party as belonging to its system of higher education. Each Contracting Party shall provide a list of universities that are eligible for CEEPUS III actions once a year.

2) For the purposes of this Agreement the term "academic year" means the period from 1st September of one year until 31st August of the following year.

3) Students registered at universities, regardless of their field of study, shall be eligible for CEEPUS III scholarships, up to and including the doctoral level, provided that the period of study, training or placement is performed at a host university or a host institution in accordance with the present Agreement, where applicable, and is compatible with the curriculum of the home university of the respective student and forms part of his or her university studies.

4) Scholarships shall also be granted to students for practical training or placements at a commercial enterprise, research facility, governmental institution or another organisation in



the host country, where applicable, provided that a comprehensive proposal is made by the applicant.

5) Furthermore, the CEEPUS III programme shall support the mobility of faculty members, i.e. the teaching, research and/or artistic staff of a given higher education institution, by granting CEEPUS III scholarships in order to promote transnational inter-university cooperation and to enhance the Central European dimension of university curricula.

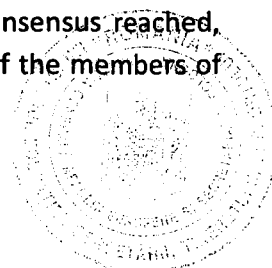
6) Scholarships may also be granted to students enrolled at a university outside a CEEPUS III network and to faculty members of universities outside a CEEPUS III network ("Freemovers"), provided that special arrangements for studying or teaching and supervising at such a university exist.

Article 3

1) A Joint Committee of Ministers, hereinafter "Joint Committee", composed of one representative of each of the Contracting Parties, is hereby established. The Joint Committee shall be responsible for all measures and decisions necessary to ensure the implementation of this Agreement, including the approval of evaluation reports. The Joint Committee shall adopt a work programme for the CEEPUS III cooperation.

2) The Joint Committee shall meet as deemed necessary. It shall adopt its own rules of procedure and shall elect one of its members as Chairperson. It may establish working groups required for the implementation of this Agreement and decide on their composition.

3) The Joint Committee shall make every effort to reach agreement by consensus regarding all decisions. If all efforts at consensus have been exhausted, and no consensus reached, decisions shall as a last resort be adopted by a two-thirds majority vote of the members of the Joint Committee present and voting.



4) The Joint Committee shall unanimously adopt decisions on the total amount of CEEPUS III scholarship months based on the announcement made in accordance with Article 1 paragraph 5.

Article 4

1) Decisions concerning the procedure for the selection of CEEPUS III networks shall be made by a working group of the Joint Committee.

2) Each Contracting Party shall establish a National Commission of academics and/or other experts to assist in the selection process mentioned in paragraph 1.

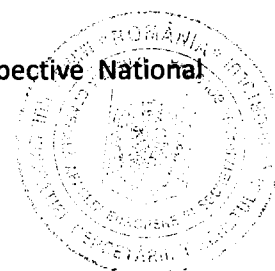
3) Each Contracting Party shall establish a National CEEPUS Office which shall have the following responsibilities:

- Advertising the cooperation and informing on all its aspects, especially on Joint Degrees, in close cooperation with the Central CEEPUS Office and the other National CEEPUS Offices;
- Receiving and formally evaluating applications;
- Preparations for awarding scholarships to applicants;
- Providing scholarships when a place of study has been secured;
- Awarding scholarships as described in the work programme;
- Organizing payments in connection with a scholarship;
- Receiving reports;
- Conducting a national evaluation of the cooperation and contributing to the overall evaluation of the cooperation, where applicable;
- Reporting annually on the national implementation of the cooperation;

4) The Contracting Parties shall notify the establishment of their respective National CEEPUS Office to the Central CEEPUS Office.

5) The National CEEPUS Offices shall participate in meetings arranged by the Central CEEPUS Office.

6) The Contracting Parties shall take measures to ensure that their respective National CEEPUS Office has the means required for the fulfilment of its functions.



Article 5

1) A Central CEEPUS Office is hereby established in Vienna. The Central CEEPUS Office shall have such legal capacity as is required for the exercise of its functions.

2) The Secretary General of the Central CEEPUS Office shall, upon a proposal by the Republic of Austria, be elected for a period of seven years by a two-thirds majority vote of the Joint Committee. The Secretary General may be replaced before the end of his/her term by unanimous decision of the Joint Committee.

3) The infrastructure required for the fulfilment of the functions of the Central CEEPUS Office, including the salaries of the Secretary General and the staff of the Office, shall be financed by the Republic of Austria.

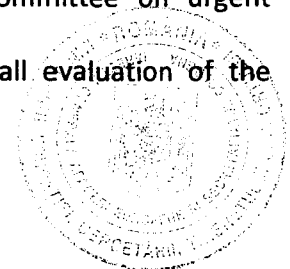
4) The costs for representatives of Contracting Parties or any personnel seconded to the Central CEEPUS Office shall be covered by the respective Contracting Party.

5) The Contracting Parties are encouraged to provide voluntary funding for activities of the Central CEEPUS Office to further improve the implementation of the cooperation.

6) The Central CEEPUS Office shall have a coordinating and evaluating function and Contracting Parties shall retain full power and control over their respective national budgets for the cooperation.

7) The Central CEEPUS Office shall in particular:

- Notify the Joint Committee at its next meeting of decisions taken by the Secretary General intersessionally between meetings of the Joint Committee on urgent technical and administrative matters;
- Prepare an annual progress report and undertake the overall evaluation of the implementation of this Agreement;
- Submit proposals for further development of the cooperation;



- Prepare and organise the meetings of the Joint Committee and the working groups and produce minutes of these meetings;
- Support the implementation of decisions adopted by the Joint Committee;
- Develop a joint public relations strategy for the cooperation and advise the Contracting Parties on information policies;
- Publish information on the cooperation among participating universities of the Contracting Parties.

Article 6

1) The Contracting Parties shall in accordance with this Agreement make all efforts to avoid restrictions concerning the free movement and residence of individuals receiving a CEEPUS III scholarship.

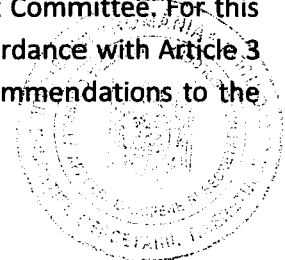
2) The Contracting Parties shall take appropriate measures in accordance with their national laws in order to eliminate administrative and financial obstacles to the full implementation of the cooperation.

Article 7

A review of this Agreement by the Joint Committee shall be completed before the end of the fourth academic year after the entry into force. Such a review shall be based on an overall evaluation of the cooperation.

Article 8

1) Any dispute between Contracting Parties, or between Contracting Parties and the Central CEEPUS Office, concerning the interpretation or application of this Agreement or the work programme shall be settled through good faith negotiations and consultations between the parties to the dispute. Any dispute which cannot be settled through such negotiations and consultations shall be settled amicably by the Joint Committee. For this purpose, the Joint Committee may establish a working group in accordance with Article 3 paragraph 2 of this Agreement. The working group may make recommendations to the



Joint Committee for the settlement of the dispute. If a dispute cannot be settled by the Joint Committee, any party to the dispute may submit the dispute to arbitration.

2) The arbitration tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator. These two arbitrators shall nominate the third arbitrator, who shall act as the Chairperson of the tribunal.

3) The arbitration tribunal shall decide its seat and adopt its own rules of procedure.

4) The award of the arbitration tribunal shall be decided by a majority vote of its members. Members of the arbitration tribunal may not abstain from a vote. The award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal may be made. The parties to the dispute shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the arbitration tribunal shall, if necessary, by majority vote interpret the award at the request of any party to the dispute.

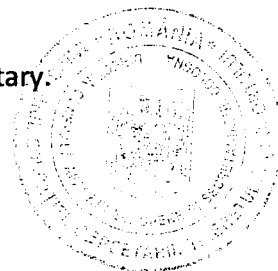
Article 9

1) This Agreement shall be open for signature by all Contracting Parties of the CEEPUS II Agreement.

2) This Agreement shall be subject to approval by the Signatory States in accordance with their respective national procedures. The instruments of approval shall be deposited with the Central CEEPUS Office as the Depositary of this Agreement.

3) The Depositary shall inform all Contracting Parties of notifications and instruments of approval received.

4) The original of this Agreement shall be deposited with the Depositary.



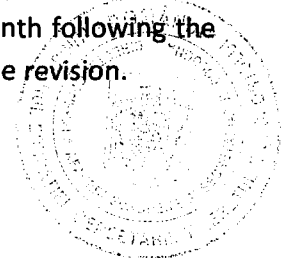
Article 10

1) This Agreement shall enter into force on May 1, 2011 for Signatory States having deposited their instrument of approval. If less than three instruments of approval have been deposited by that date, the Agreement enters into force on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval. The Agreement shall remain in force for a period of seven years from the date of its entry into force.

2) For Signatory States depositing their instrument of approval after the entry into force of this Agreement according to Article 10 paragraph 1, this Agreement shall enter into force on the first day of the month following the day on which the instrument of approval has been deposited.

3) This Agreement is renewed automatically for a further period of seven years unless the Joint Committee unanimously decides otherwise. For Contracting Parties that have to submit the renewal of this Agreement to their respective national procedures, the renewal shall enter into force on the first day of the month following the date of notification of the completion of the internal procedures for the renewal to the Depositary.

4) Each Contracting Party may at any time propose a revision to this Agreement. Such a revision shall be submitted in writing to the Chairperson of the Joint Committee and the other Contracting Parties at least six weeks before a meeting of the Joint Committee unless decided otherwise by the Joint Committee. Decisions concerning a revision to this Agreement shall be adopted by the Joint Committee unanimously. The revision shall be subject to signature and to approval by the Contracting Parties in accordance with their respective national procedures. The instruments of approval shall be deposited with the Depositary. The revision enters into force on the first day of the third month following the deposit of the third instrument of approval, unless otherwise provided in the revision.



Article 11

- 1) This Agreement shall remain open for accession by States other than the Contracting Parties of the CEEPUS II Agreement upon unanimous decision of the Joint Committee. States intending to accede to this Agreement shall notify the Depositary in writing. The Depositary shall inform the other Contracting Parties of a State's intention to accede to this Agreement.

- 2) Instruments of accession shall be deposited with the Central CEEPUS Office. The Depositary shall inform Contracting Parties of instruments of accession received.

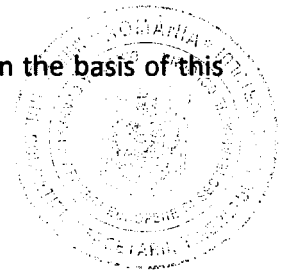
- 3) For a State acceding to this Agreement after its entry into force, this Agreement shall enter into force on the first day of the month following the deposit of its instrument of accession.

- 4) States which have acceded to this Agreement after its entry into force shall participate in CEEPUS III activities as set out in the work programme and in accordance with the decisions of the Joint Committee.

Article 12

Each Contracting Party may at any time withdraw from this Agreement by prior written notification to the Depositary. Such withdrawal shall take effect six months from the date of receipt by the Depositary of the notification of withdrawal.

This shall not affect the networks, actions and activities commenced on the basis of this Agreement before the withdrawal has become effective.



Done at Budva, Montenegro, on March 25, 2010 in one original in the English language.

For the the Republic of Albania..... *Imzet* *ad.ref.*

For the the Republic of Austria..... *Beatrix Paul*

For the the Republic of Bulgaria..... *Elizaveta*

For Bosnia and Herzegovina..... *Aljo*

For the Republic of Croatia..... *Stjepan*

For the Czech Republic..... *Miroslav*

For the Republic of Hungary..... *1921*

For the Republic of Macedonia..... *[Signature]* *ad ref.*

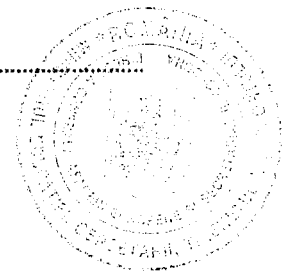
For Montenegro..... *[Signature]*

For the Republic of Poland..... *Michał Gaj*
Mirko Gaj

For the Republic of Serbia..... *Slavoljub Janković* *ad.ref.*

For the Slovak Republic..... *Jozef Štefánik*

For the Republic of Slovenia..... *[Signature]*



Certified a true and complete copy of the sole original document in English
deposited in the archives of the Central CEEPUS Offices.

Vienna, April 20, 2010

The Secretary General of the CEEPUS Programme,

Elisabeth Sorantin

*Carmen Iftimie, director general, Directia Generala Relatii Internationale
& 'Afaceri' Europene*

Conform cu originalul



Nr. 20/ 1677/D.N.A.
DATA 22.03.2010



R O M Ă N I A
MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII, TINERETULUI ȘI SPORTULUI

Nr. 10723/ 18.07.2010

Aprob,

Traian BĂSESCU
Președintele României

Avizat,

Emil BOG

Prim-Ministru



Avizat, **Marko BELA**, viceprim-ministru

MEMORANDUM

Teodor BACONSCHI, ministru, Ministerul Afacerilor Externe

Sebastian Teodor Gheorghe VLĂDESCU, ministru, Ministerul Finanțelor Publice

Cătălin Marian PREDOIU, ministru, Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului

De la: **Daniel Petru FIINERIU**, ministru, Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului

Tema: aprobarea semnării Acordului privind Programul de schimburi pentru studii universitare în Europa Centrală ("CEEPUS III"), la care vor participa, alături de România, următoarele țări din regiunea Europei Centrale și de Sud-Est: Republica Albania, Republica Austria, Republica Bulgaria, Bosnia și Herțegovina, Republica Cehia, Republica Croația, Republica Macedonia, Republica Muntenegru, Republica Polonia, Republica Ungară, Republica Serbia, Republica Slovacia, Republica Slovenia.

Program regional de mobilități academice CEEPUS (Central European European Program for University Studies) se desfășoară în Europa Centrală și de Est din 1993, România alăturându-se acestui program în anul 2007.

La această dată Programul se desfășoară în România în baza Acordului CEEPUS III, semnat în anul 2007, care prevede extinderea și prelungirea cu 2 ani a termenului de desfășurare a programului până în anul 2012.